

## 2022年度就学援助についてのお知らせ

## Aviso sobre Subsídio Escolar em 2022

瀬戸市では、経済的な理由によって瀬戸市立小中学校への就学が困難なお子様の保護者に対して、学用品や給食費等学校で必要な費用の一部を援助しています。

A prefeitura de Seto auxilia parte da despesa escolar (refeição escolar, materiais escolares etc.) às famílias com dificuldades financeiras, que tenham filhos que frequentam o primário ou ginásio da cidade.

## 1 援助を受けるための申請ができる家庭と必要書類

## Famílias que poderão ser beneficiadas e documentos necessários

(1) 以下の場合、援助を受けるための申請ができます。

	申請理由 Motivo da solicitação	左の事情を明らかにする書類 Comprovantes necessários
1	生活保護を受けています。 Recebe auxílio de subsistência (Seikatsu-Hogo).	証明書は不要 não precisa de comprovantes
2	生活保護を廃止または停止を受けています。 Auxílio de subsistência (Seikatsu-Hogo) está anulado ou suspenso.	証明書は不要 não precisa de comprovantes
3	固定資産税（家屋の新築によるものを除く）が減免されています。 Recebe desconto de imposto de imóveis (exceto nova construção de casa própria)	証明書は不要 não precisa de comprovantes
4	世帯全員の国民健康保険料が減免されています。 Todos os membros familiares que residem juntos recebem desconto no valor do Seguro nacional de saúde (Kokumin-Kenko-Koken)	証明書は不要 não precisa de comprovantes
5	児童扶養手当が支給されています。 Recebe subsídio de mãe solteira (separada) (Jidou-Fuyou- Teate)	証明書は不要 não precisa de comprovantes
6	世帯全員の国民年金の掛金が減免となっています。 Todos os membros familiares que residem juntos recebem desconto no valor da contribuição do prêmio de Aposentadoria nacional (Kokumin-Nenkin).	国民年金保険料免除承認通知書の写し 7月に新年度分の再提出が必要です。 Cópia do comprovante de isenção da contribuição do prêmio de Aposentadoria nacional. Necessário entregar novamente em Julho, para o novo ano letivo.
7	生活福祉資金の貸付を受けています。 Recebe valor do empréstimo da previdência social.	貸付決定通知書の写し Cópia do comprovante de definição do empréstimo.
8	市民税が非課税または減免されています。 Recebe isenção ou redução do valor do imposto municipal.	証明書は基本不要 ただし、学生を除く 15 歳以上で年末調整・確定申告をしていない方は市役所で所得の申告が必要です。また、瀬戸市で所得の情報が確認できない場合、追加で書類を提出していただく場合があります。欄外参照
9	その他の理由で経済的に困っています。 Outros motivos de dificuldades financeiras	<b>Não é necessário comprovante</b> Porém todos os membros que residem juntos e não são estudantes (acima de 15 anos), deverão fazer a declaração de tributação na prefeitura, mesmo que não trabalhem. Caso a prefeitura não tiver informações sobre a declaração, haverá possibilidade de precisar entregar outros documentos.

① 2022年2月1日～6月30日(1学期分)までの申請【認定基準】2021年度の所得・課税状況

Solicitação realizada entre 1 de fevereiro á 30 de Junho de 2022(1º trimestre)

【Padrão de certificação】 Situação da renda e tributação de 2021

② 2022年7月1日以降の申請【認定基準】2022年度の所得・課税状況

Solicitação realizada após 1 de Julho de 2022

【Padrão de certificação】 Situação da renda e tributação de 2022

認定基準となる年の1月1日以降に瀬戸市に転入した方

Pessoas que mudaram para Seto após dia 1 de janeiro do ano do padrão de certificação

⇒ Favor entregar o comprovante de renda e tributação(Shotoku-Kazei-Shomeisho) emitido pela prefeitura da cidade anterior 転入前の市町村で発行される基準年の所得・課税証明書を提出

## 9 その他の理由で援助を受けるための所得（給与所得控除後の金額）の目安について

Critérios de renda para pessoas que poderão receber o subsídio por outros motivos

(Valor após dedução do salário)

生活保護基準額を基に算出しています。基準額の変更時にはこの金額も変更します。

O cálculo é baseado no valor do auxílio sobrevivência (Seikatsu-Hogo). Este valor pode ser alterado caso houver alteração no valor do Seikatsu-Hogo também.

金額は2021年度のものであり変更することがあります O valor descrito é de 2021, portanto há possibilidade de alteração.

世帯人数 Qtd. de membros da família que residem juntos	2人 2 pessoas	3人 3 pessoas	4人 4 pessoas	5人 5 pessoas	6人 6 pessoas
所得金額 Valor total da Renda	約185万円以下 Abaixo de 1.850.000ienes	約250万円以下 Abaixo de 2.500.000ienes	約300万円以下 Abaixo de 3.000.000 ienes	約350万円以下 Abaixo de 3.500.000 ienes	約380万円以下 Abaixo de 3.800.000 ienes

世帯：住民登録上の世帯 Residentes: Membros descritos no mesmo registro de residência

住民票上の世帯が異なっても、同居者の収入を生活費等として分け合っている場合は生計を共にする者と判断します。ただし、同居にあたって住居の所有者に、家賃・光熱費・水道代・食費等を支払っており、経済的な援助を受けていない場合は、両親や親戚であったとしても別世帯と判断します。

Mesmo que houver alguém morando junto, que não consta no mesmo registro de residência, porém dividem os gastos de casa, será incluído na quantidade de membros que residem juntos (incluído no valor total da renda). Ao contrário, caso houver membro que reside junto, porém esteja pagando o aluguel, água, luz, gás, comida etc, e não esteja recebendo nenhuma ajuda financeira dos residentes, não será incluído na quantidade de membros que residem juntos (não será incluído no valor total da renda) mesmo sendo pais ou parentes.

※上記の所得金額はあくまでも目安であり、世帯人数が同じであってもその構成や年齢によって認定基準額は上下します。

**O valor da renda mencionada acima, é apenas uma referência. Mesmo que a quantidade de membros seja igual, dependendo da constituição familiar e idade, o valor da base para aprovação pode variar.**

## (2) 必要書類 Documentos necessários

- ① 就学援助費受給申請書 (各学校または瀬戸市役所 3階学校教育課にあります)

Formulário de solicitação (pegar na escola ou no Comitê de Educação da prefeitura- 3º andar)

- ② 上記申請理由 6・7 のいずれかに該当する方は、事情を明らかにする書類

Aqueles que correspondem a categoria 6 ou 7, favor apresentar documentos que constam os motivos.

- ③ 朱肉を使用する印鑑

Carimbo avulso. (Carimbo separado da tinta vermelha)

- ④ マイナンバーカード(通知カード)・前年度の収入の分かるもの(前年の収入がある方)

My number card (ou cartão de notificação que conste o número de identificação) e algum documento que comprove a renda do ano passado (Pessoas que tiveram renda no ano passado)

※ ④は上記申請理由 8・9 で所得の申告が済んでいない場合のみ

※ O ④ é para famílias que correspondem á categoria 8 ou 9 e que não fizeram a declaração da renda.

## (3) Observações importantes 注意事項

- ① 就学援助は学期毎の認定です。8月・12月に所得や児童扶養手当の支給状況の更新を反映させて再度審査・認定を行います。2回目以降の審査結果については、前回の認定状況から変更があった場合にのみ通知します。

O subsídio escolar será avaliado por trimestre. Em agosto e dezembro será avaliado o subsídio escolar conforme a situação da renda e subsídio de mãe solteira(separada). O resultado da avaliação será informado somente caso houver alguma alteração no subsídio.

- ② 就学援助費は学校諸費に滞納があることが判明したときは、学校長及び教育委員会の判断により、学校長に請求・受領の権限を委任することに同意していただきます。

Caso tiver pendência no pagamento da mensalidade escolar, dependendo da decisão do diretor da escola e comitê educacional, deverá concordar em conceder os direitos do subsídio á escola .

- ③ 児童生徒以外の同居者記入欄には、生計を共にしている方のみご記入ください。ただし、生計を共にしているにもかかわらず記入されていない場合、虚偽の申請があったとして認定されない、または、認定の取り消しをいたします。

Exceto os filhos pequenos que estudam, preencha os membros que moram junto e ajudam nas despesas de casa, na coluna dos membros residentes. Caso não escrever o nome de alguém que more junto e ajuda nas despesas, será considerado como declaração falsa e a solicitação não será aprovada ou será anulada.

## 2 申請方法 Procedimentos para solicitar

初めて就学援助の申請をされる方は、教育委員会学校教育課 (瀬戸市役所 3階) で申請してください。申請日の翌月以降の給食費等の学校諸費が援助費の支給対象となります。

Aqueles que irão fazer a solicitação pela 1ª vez, deverão solicitar no setor de educação escolar (3º andar da prefeitura).

O subsídio relacionado ao valor da refeição e despesas escolares, será recebido a partir do mês seguinte que realizou a solicitação.

### 3 支給内容 Conteúdo do pagamento

※2021年度のものであり変更することがあります。

**O valor descrito é de 2021, portanto há possibilidade de alteração.**

(1) Conteúdo do subsídio de família Jun-yo-hogo (Semi-beneficiado) (A família considerada como Yo-hogo receberá somente o subsídio da viagem escolar) **準要保護者支給内容** (要保護者として認定を受けた方は、修学旅行費のみ支給)

区分 Divisão	小学校 primário	中学校 ginásio			支給時期 Período p/ receber
学用品費等 Despesas com material escolar etc	960 yens 円 / mês (1,070 yens apenas em março)	4月 abril	5月～2月 Maio-Fevereiro	3月 Março	Julho, Dezembro e Março 7月・12月・3月
		1,885 yens 円	1,875 yens 円	2,095 yens 円	
校外活動費 (宿泊無) Despesas de atividades fora da escola (sem hospedagem)	1,600 yens 円 (上限額 valor máximo)	2,310 yens 円 (上限額 valor máximo)			Março 3月
校外活動費 (宿泊有) Despesas de atividades fora da escola (com hospedagem)	3,690 yens 円 (上限額 valor máximo)	6,210 yens 円 (上限額 valor máximo)			Depende da data da atividade 実施時期による
新入学学用品費 Despesas de materiais p/ ingresso escolar	51,060 yens 円	60,000 yens 円			Maio 5月
修学旅行費 Valor da viagem de formatura	21,890 yens 円 (上限額 valor máximo)	60,910 yens 円 (上限額 valor máximo)			Depende da data da viagem 実施時期による
通学費 Despesas de transporte	40,020 yens 円 (valor máximo) Transporte de 4 km de ida ou volta	80,880 yens 円 (valor máximo) Transporte de 6km de ida ou volta			Julho, Dezembro e Março 7月・12月・3月
学校給食費 Valor da refeição escolar	給食費は次の学期から教育委員会が払うので、支払う必要はありません。学校は給食費を集めません。 Os custos do almoço escolar serão pagos pelo Conselho de Educação a partir do semestre seguinte, então você não precisa pagar. A escola não recolhe Os custos do almoço escolar de você.				

### 4 その他 Outros

(1) 就学援助費は学校での費用をすべてまかなう訳ではありません。

O subsídio escolar não cobre todas as despesas escolares.

(2) 学校からの集金は毎月支払いをしてください。

O subsídio escolar não cobre todas as despesas escolares. Favor pagar a mensalidade todo mês.

(3) 銀行口座に変更があった場合は学校教育課にて口座変更の手続きをしてください。

Caso houver alteração na conta bancária, favor faça os trâmites no setor de educação (cidade).

(4) 経済状況の好転等により、就学援助の必要がなくなったときは、学校長または教育委員会学校教育課に申し出てください。

Caso não necessitar mais do subsídio por motivos de estabilidade financeira etc, comunique o quanto antes ao diretor da escola ou no setor de educação da prefeitura.

(5) 個人宛の支給額通知書の郵送はしていません。支給内容や金額等については下記までお問い合わせください。必ず申請者ご本人がご連絡ください。

Não enviamos particularmente avisos sobre o valor do pagamento do subsídio. Caso queira saber detalhes sobre o valor ou conteúdo do subsídio, informe-se no telefone abaixo. Neste caso é necessário que o próprio solicitante do subsídio entre em contato para receber informações.

**問い合わせ先 瀬戸市教育委員会 学校教育課学事係 (瀬戸市役所内) 電話 88-2762**

**Contato: Comitê Educacional de Seto - Setor de Educação Escolar (na prefeitura de Seto) Telefone : 88 - 2762**